

January 2020

To: All Student Parents/Guardians

Memo: 2019-2020 School Surveillance

Dear Parents:

As 2020 gets going, we would like to take the chance to explain what school surveillance is and how it benefits the schools and communities. Weekly school surveillance is conducted every Wednesday by North Central District Health Department (NCDHD), which is our local health department. Information is collected from the schools every Wednesday throughout the school year regarding the number of students absent for that day and the reasons for the absences. Additional information will be collected if there are clusters of illness.

School surveillance is a state-wide effort that is used for early recognition of disease outbreaks throughout Nebraska in order to treat the diseases, such as influenza, promptly and stop the spread of the disease as quickly as possible. **It is important to remember, when you call the school to let them know your child is ill, please let them know what symptoms your child is experiencing. If your child has vomiting, diarrhea and fever, let the school know those specific symptoms.** This information is very beneficial in tracking different types of illnesses.

It is also important to remember that if your school should happen to close during the school year due to a large number of students absent with influenza, that parents keep children home and not allow them to congregate with friends. This will help prevent the spread of illness.

Remember, if your child is ill you need to keep them home. **If presenting with a fever they need to remain out of school until fever free for 24 hours without the use of fever-reducing medication. If you child experiences diarrhea or vomiting, they also need to remain out of school for at least 24 hours from the last episode.** This is in effort to prevent the spread of sickness at school.

If you have any questions please contact the school at 1-402-336-1400 or you can call Elizabeth or Heidi at North Central District Health Department at 1-877-336-2406.

Thank you,



Stephanie S. Prouty RN, BSN - ESU# 8 School Nurse for O'Neill Public

Enero de 2020

Para: Todos los padres/tutores estudiantiles

Memo: 2019-2020 Vigilancia Escolar

Estimados padres:

A medida que 2020 se pone en marcha, nos gustaría aprovechar la oportunidad para explicar qué es la vigilancia escolar y cómo beneficia a las escuelas y comunidades. La vigilancia escolar semanal es llevada a cabo todos los miércoles por el Departamento de Salud del Distrito Central del Norte (NCDHD, por sus) norte, que es nuestro departamento de salud local. Información se recoge de las escuelas todos los miércoles durante todo el año escolar con respecto al número de estudiantes ausentes para ese día y las razones de las ausencias. Se recopilará información adicional si hay grupos de enfermedades.

La vigilancia escolar es un esfuerzo a nivel estatal que se utiliza para el reconocimiento temprano de los brotes de enfermedades en todo Nebraska con el fin de tratar las enfermedades, como la gripe, y detener la propagación de la enfermedad lo antes posible. **Es importante recordar, cuando llame a la escuela para hacerles saber que su hijo está enfermo, por favor hágalos saber qué síntomas está experimentando su hijo. Si su hijo tiene vómitos, diarrea y fiebre, hágamelo saber a la escuela esos síntomas específicos.** Esta información es muy beneficiosa en el seguimiento de diferentes tipos de enfermedades.

También es importante recordar que si su escuela debe cerrar durante el año escolar debido a un gran número de estudiantes ausentes con la gripe, que los padres mantengan a *los niños en casa y no les permitan congregarse con amigos*. Esto ayudará a prevenir la propagación de enfermedades.

**Recuerde, si su hijo está enfermo, debe mantenerlos en casa. Si presentan fiebre, deben permanecer fuera de la escuela hasta que tengan fiebre libre durante 24 horas sin el uso de medicamentos que reducen la fiebre. Si su hijo experimenta diarrea o vómitos, también debe permanecer fuera de la escuela durante al menos 24 horas desde el último sistema. Esto está en un esfuerzo para prevenir la propagación de la enfermedad en la escuela.**

Si tiene alguna pregunta, comuníquese con la escuela al 1-402-336-1400 o puede llamar a Elizabeth o Heidi en el Departamento de Salud del Distrito Central del Norte al 1-877-336-2406.

Gracias



Stephanie S. Prouty RN, BSN – ESU #8 Enfermera De la Escuela de O'Neill Público



# The Flu:

## A Guide for Parents



Influenza (also known as flu) is a contagious respiratory illness caused by influenza viruses that infect the nose, throat, and lungs. Flu is different from a cold, and usually comes on suddenly. Each year flu viruses cause millions of illnesses, hundreds of thousands of hospital stays and thousands or tens of thousands of deaths in the United States.

Flu can be very dangerous for children. CDC estimates that since 2010, between 7,000 and 26,000 children younger than 5 years have been hospitalized each year in the United States because of influenza. The flu vaccine is safe and helps protect children from flu.

## What parents should know

### How serious is flu?

While flu illness can vary from mild to severe, children often need medical care because of flu. Children younger than 5 years and children of any age with certain long-term health problems are at high risk of flu complications like pneumonia, bronchitis, sinus and ear infections. Some health problems that are known to make children more vulnerable to flu include asthma, diabetes and disorders of the brain or nervous system.

### How does flu spread?

Flu viruses are thought to spread mainly by droplets made when someone with flu coughs, sneezes or talks. These droplets can land in the mouths or noses of people who are nearby. A person also can get flu by touching something that has flu virus on it and then touching their mouth, eyes, or nose.

### What are flu symptoms?

Flu symptoms can include fever, cough, sore throat, runny or stuffy nose, body aches, headache, chills, feeling tired and sometimes vomiting and diarrhea (more common in children than adults). Some people with the flu will not have a fever.



## Protect your child

### How can I protect my child from flu?

The first and best way to protect against flu is to get a yearly flu vaccine for yourself and your child.

- Flu vaccination is recommended for everyone 6 months and older every year.
- It's especially important that young children and children with certain long-term health problems get vaccinated.
- Caregivers of children at high risk of flu complications should get a flu vaccine. (Babies younger than 6 months are at high risk for serious flu complications, but too young to get a flu vaccine.)
- Pregnant women should get a flu vaccine to protect to protect themselves and their baby from flu. Research shows that flu vaccination protects the baby from flu for several months after birth.
- Flu viruses are constantly changing and so flu vaccines are updated often to protect against the flu viruses that research indicates are most likely to cause illness during the upcoming flu season.

### Is flu vaccine safe?

Flu vaccines are made using strict safety and production measures. Millions of people have safely received flu vaccines for decades. Common side effects from the flu shot are soreness where the shot is given, headaches, muscle aches, and fever. These side effects are generally mild and go away on their own within a few days. A flu vaccine cannot cause flu illness. CDC and the American Academy of Pediatrics recommend an annual flu vaccine for all children 6 months and older.

### What are the benefits of getting a flu vaccine?

- **A flu vaccine can keep you and your child from getting sick.** When vaccine viruses and circulating viruses are matched, flu vaccination has been shown to reduce the risk of getting sick with flu by about half.
- **Flu vaccines can keep your child from being hospitalized from flu.** One recent study showed that flu vaccine reduced children's risk of flu-related pediatric intensive care unit admission by 74%.

- **Flu vaccine can prevent your child from dying from flu.**  
A study using data from recent flu seasons found that flu vaccine reduced the risk of flu-associated death by half among children with high risk medical conditions and by nearly two-thirds among children without medical conditions.
- **Flu vaccination also may make your illness milder if you do get sick.**
- **Getting yourself and your child vaccinated also can protect others** who may be more vulnerable to serious flu illness, like babies and young children, older people, and people with certain long-term health problems.

### What are some other ways I can protect my child against flu?

In addition to getting a flu vaccine, you and your child should take everyday actions to help prevent the spread of germs.

Stay away from people who are sick as much as possible to keep from getting sick yourself. If you or your child are sick, avoid others as much as possible to keep from infecting them. Also, remember to regularly cover your coughs and sneezes, wash your hands often, avoid touching your eyes, nose and mouth, and clean surfaces that may be contaminated with flu viruses. These everyday actions can help reduce your chances of getting sick and prevent the spread of germs to others if you are sick. However, a yearly flu vaccine is the best way to prevent flu illness

### If your child is sick

#### What can I do if my child gets sick?

**Talk to your doctor early if you are worried about your child's illness.**

Make sure your child gets plenty of rest and drinks enough fluids. If your child is 5 years and older without long-term health problems and gets flu symptoms, including a fever and/or cough, consult your doctor as needed.

Children younger than 5 years of age – especially those younger than 2 years – and children with certain long-term health problems (including asthma, diabetes and disorders of the brain or nervous system), are at high risk of serious flu-related complications. Call your doctor or take your child to the doctor right away if they develop flu symptoms.

#### What if my child seems very sick?

Even healthy children can get very sick from flu. If your child is experiencing the following emergency warning signs you should go to the emergency room:

- Emergency warning signs of flu:
- Fast breathing or trouble breathing
- Bluish or gray skin color

- Not drinking enough fluids (not going to the bathroom or not making as much urine as they normally do)
- Severe or persistent vomiting
- Not waking up or not interacting
- Being so irritable that the child does not want to be held
- Flu symptoms improve, but then return with fever and worse cough
- Fever with rash



#### Is there a medicine to treat flu?

Yes. Antiviral drugs are prescription medicines that can be used to treat flu illness. They can shorten your illness and make it milder and they can prevent serious complications that could result in a hospital stay. Antivirals work best when started during the first 2 days of illness. Antiviral drugs are recommended to treat flu in people who are very sick (for example, people who are in the hospital) or people who are at high risk of serious flu complications. Antivirals can be given to children and pregnant women.

#### How long can a sick person spread flu to others?

People with flu may be able to infect others from 1 day before getting sick to up to 5 to 7 days after. Severely ill people or young children may be able to spread the flu longer, especially if they still have symptoms.

#### Can my child go to school, day care, or camp if he or she is sick?

No. Your child should stay home to rest and to avoid giving the flu to other children or caregivers.

#### When can my child go back to school after having the flu?

Keep your child home from school, day care, or camp for at least 24 hours after their fever is gone. (The fever should be gone without the use of a fever-reducing medicine.) A fever is defined as 100°F (37.8°C) or higher.

For more information, visit  
[www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu)  
 or call 800-CDC-INFO

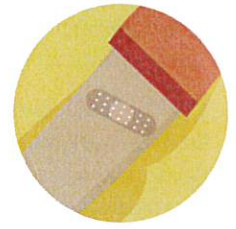


U.S. Department of  
 Health and Human Services  
 Centers for Disease  
 Control and Prevention



# La influenza:

## una guía para los padres



### ¿Qué es la influenza?

La influenza (también conocida como gripe) es una enfermedad respiratoria contagiosa causada por los virus de la influenza, que infecta la nariz, la garganta y los pulmones. La influenza es distinto de un resfriado y generalmente ocurre de manera repentina. Cada año, los virus de la influenza hacen que millones de personas se enfermen, cientos de miles sean hospitalizadas y causan miles —o decenas de miles— de muertes en los Estados Unidos.

La influenza puede ser muy peligrosa para los niños. Los CDC estiman que desde el 2010 se ha hospitalizado a entre 7000 y 26 000 niños menores de 5 años por la influenza cada año en los Estados Unidos. La vacuna contra la influenza es segura y ayuda a proteger a los niños contra la enfermedad.

### Lo que deben saber los padres

#### ¿Qué tan grave es la influenza?

Aunque la enfermedad de la influenza puede variar entre leve y grave, es frecuente que los niños necesiten atención médica. Los niños menores de 5 años y los de cualquier edad con ciertos problemas de salud de largo plazo tienen alto riesgo de presentar complicaciones por la influenza como neumonía, bronquitis e infecciones de oído o infecciones sinusales. Algunos de los problemas de salud que se sabe que hacen que los niños sean más vulnerables a la influenza incluyen el asma, la diabetes y los trastornos del cerebro o del sistema nervioso.

#### ¿Cómo se propaga la influenza?

Se cree que los virus de la influenza se propagan principalmente a través de las gotitas que se forman cuando una persona con la enfermedad tose, estornuda o habla. Estas gotitas pueden llegar a la boca o la nariz de las personas que estén cerca. Una persona también puede contagiarse de influenza al tocar algo que tenga el virus y luego tocarse los ojos, la nariz o la boca.

#### ¿Cuáles son los síntomas de la influenza?

Los síntomas de la influenza pueden incluir fiebre, tos, dolor de garganta, moqueo o congestión nasal, dolores en el cuerpo, dolor de cabeza, escalofríos, fatiga y, en algunos casos, vómitos y diarrea (más frecuentes en los niños que en los adultos). Algunas personas con la influenza no presentan fiebre.



### Proteja a su hijo

#### ¿Cómo puedo proteger a mi hijo de la influenza?

La primera y mejor manera de protegerse contra la influenza es ponerse la vacuna anual contra la influenza y ponérsela a su hijo.

- La vacunación contra la influenza se recomienda para todas las personas de 6 meses en adelante todos los años.

- Es particularmente importante para los niños pequeños y los que tengan ciertos problemas de salud de largo plazo.
- También se deben vacunar las personas que cuiden a niños que estén en alto riesgo de presentar complicaciones por esta enfermedad. (Los bebés con menos de 6 meses de edad tienen un alto riesgo de presentar complicaciones graves, pero son demasiado pequeños para ser vacunados contra la influenza).
- Las mujeres embarazadas también deben vacunarse para protegerse y proteger al bebé. Las investigaciones han mostrado que la vacunación contra la influenza protege al bebé durante varios meses después de que nace.
- Los virus de la influenza cambian constantemente, por lo tanto, las vacunas son actualizadas para que protejan contra los virus que, según indiquen las investigaciones, tengan mayores probabilidades de causar la enfermedad durante la siguiente temporada de influenza.

#### ¿Son seguras las vacunas contra la influenza?

Las vacunas contra la influenza se hacen usando estrictas medidas de seguridad y producción. Millones de personas las han recibido durante décadas. Algunos de los efectos secundarios menores que pueden ocurrir con la vacuna inyectable son dolor en el lugar de la inyección, dolor de cabeza, dolores musculares y fiebre. Estos efectos secundarios generalmente son leves y desaparecen solos a los pocos días. La vacuna contra la influenza no puede causar la enfermedad de la influenza. Los CDC y la Academia Estadounidense de Pediatría recomiendan que todos los niños de 6 meses de edad en adelante reciban una vacuna anual contra la influenza.

#### ¿Cuáles son los beneficios de recibir una vacuna contra la influenza?

- La vacunación contra la influenza puede prevenir que usted y su hijo se enfermen. Cuando los virus de la vacuna coinciden con los que están circulando, la vacunación ha mostrado reducir en aproximadamente la mitad el riesgo de enfermarse.
- Las vacunas contra la influenza pueden prevenir que su hijo sea hospitalizado por esta enfermedad. Un estudio mostró que la vacunación redujo en un 74 % el riesgo de hospitalizaciones de niños en la unidad de cuidados intensivos pediátricos relacionadas con la influenza.
- La vacunación contra la influenza puede prevenir que su hijo muera por esta enfermedad. En un estudio en el que se usaron los datos de temporadas de influenza recientes se halló que en los niños con afecciones de alto riesgo la vacuna redujo en la mitad el riesgo de muerte asociada a la influenza y que en aquellos sin afecciones lo redujo en casi dos tercios.
- En caso de contraer la influenza, la vacunación también puede hacer que la enfermedad sea más leve.

- Si usted y su hijo se vacunan, pueden proteger a otras personas que quizás sean más vulnerables a enfermarse gravemente, como los bebés y niños pequeños, las personas mayores y las personas que tengan ciertos problemas de salud de largo plazo.

## ¿De qué otras maneras puedo proteger a mi hijo contra la influenza?

Además de ponerse una vacuna contra la influenza, usted y su hijo deben tomar medidas cotidianas para ayudar a prevenir la propagación de los microbios.

Dentro de lo posible, manténganse alejados de las personas que estén enfermas para evitar enfermarse. Si usted o su hijo se enferman, eviten estar con otras personas lo más posible para no contagiarlas. Además, recuerden cubrirse la nariz y la boca cuando tosan o estornuden, lavarse las manos frecuentemente, limpiar las superficies que puedan estar contaminadas con virus de la influenza y evitar tocarse los ojos, la nariz y la boca. Estas medidas cotidianas pueden ayudar a reducir sus probabilidades de enfermarse y prevenir la propagación de microbios a otras personas. Sin embargo, la vacunación anual contra la influenza es la mejor forma de prevenir esta enfermedad.

## Si su hijo está enfermo

### ¿Qué puedo hacer si mi hijo se enferma?

**Hable con el médico pronto si le preocupa la enfermedad de su hijo.**

Asegúrese de que descanse mucho y tome suficientes líquidos. Si su hijo tiene 5 años o más y no tiene problemas de salud de largo plazo, pero presenta síntomas de influenza (como fiebre o tos) consulte con su médico según sea necesario.

Los niños menores de 5 —especialmente los que tienen menos de 2 años— y los que tienen ciertos problemas de salud de largo plazo (como asma, diabetes, o trastornos del cerebro o del sistema nervioso) están en alto riesgo de presentar complicaciones graves relacionadas con la influenza. Llame o lleve a su hijo al médico de inmediato si el niño tiene síntomas de influenza.

### ¿Qué debo hacer si mi hijo parece estar muy enfermo?

Incluso los niños sanos pueden enfermarse gravemente por la influenza. Si su hijo tiene alguna de las siguientes señales de advertencia que indiquen que se trata de una emergencia debe llevarlo a la sala de emergencia:

**Señales de advertencia de la influenza que indican que se trata de una emergencia:**

- Respiración agitada o dificultad para respirar
- Coloración azulada o grisácea de la piel
- No tomar suficientes líquidos (no ir al baño o no orinar en cantidades normales)
- Vómitos intensos o persistentes
- No despertar o no interactuar
- Estar tan molesto que no quiere que lo tengan en brazos
- Síntomas de influenza que mejoraron, pero que luego regresaron con fiebre y una tos peor
- Fiebre con sarpullido

## ¿Hay algún medicamento para tratar la influenza?

Sí. Los antivirales son medicamentos recetados que se pueden usar para tratar la influenza. Pueden reducir la duración de la enfermedad y hacerla más leve. También pueden prevenir las complicaciones graves que podrían llevar a una hospitalización. Estos medicamentos son más eficaces si se comienzan en los primeros 2 días de la enfermedad. Los medicamentos antivirales se recomiendan para tratar la influenza en las personas muy enfermas (por ejemplo, las personas que están en el hospital) o que tengan alto riesgo de presentar complicaciones graves. Los medicamentos antivirales pueden darse a los niños y a las mujeres embarazadas.



## ¿Por cuánto tiempo puede una persona enferma transmitir la influenza a otras personas?

Las personas que tengan la influenza pueden infectar a los demás desde 1 día antes de enfermarse hasta 5 a 7 días después. Las personas que estén muy enfermas y los niños pequeños podrían transmitirla durante más tiempo, especialmente si todavía tienen síntomas.

## ¿Mi hijo puede ir a la escuela, la guardería o el campamento si está enfermo?

No. Su hijo debe quedarse en casa para descansar y evitar contagiarles la influenza a los otros niños y a las personas que lo cuiden.

## ¿Cuándo puede regresar mi hijo a la escuela después de haber tenido la influenza?

Mantenga a su hijo en su casa y espere al menos 24 horas después de que ya no tenga fiebre para llevarlo a la escuela, la guardería o el campamento. (La fiebre debe haber desaparecido sola, sin el uso de medicamentos que reduzcan la fiebre). Se considera que una persona tiene fiebre si su temperatura es de 100 °F (37.8 °C) o mayor.

**Para obtener más información, visite**  
[espanol.cdc.gov/enes/flu](http://espanol.cdc.gov/enes/flu)  
 o llame al 800-CDC-INFO



U.S. Department of  
 Health and Human Services  
 Centers for Disease  
 Control and Prevention